Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w których i wy postępowaliście dawniej gdy żyliście w nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy też niegdyś tak postępowaliście, kiedy w tym żyliście,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w których\* i wy postępowaliście\*\* niegdyś, gdy żyliście w tych. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w których i wy postępowaliście dawniej gdy żyliście w nich |

1. 1) Lub: wśród których i wy niegdyś obracaliście się, kiedy w tym żyliście, tj. obracaliście się wśród synów buntu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:1-2</x>; <x>560 5:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "w których" odnosi się nie do "synów nieposłuszeństwa", lecz do wykroczeń, wymienionych w wierszu 5. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metafora życia etycznego. Możliwy przekład: "zaczęliście postępować". [↑](#footnote-ref-5)